

主辦:



合辦:



沙田民政事務處
Sha Tin District Office



民政事務總署撥款資助

沙田九約十一年一屆

太平清醮



沙田九約的奇妙醮會

圖：洛狐 著：葉德平



《沙田九約的奇妙醮會》

編著：葉德平

研究助理：伍澤江 葉愷璵

文字校對：伍澤江

美術設計：黃穎晞

印刷出版：菁藍文化

電郵：stacc@stacc.org.hk

策劃：沙田文化藝術推廣委員會

本出版物由民政事務總署撥款資助，研究團體已盡職盡責地確保本書的資訊準確，如還有掛萬漏一之處，敬請電郵至 hkhcs.hk@gmail.com 告知我們。

作者與主辦及協辦單位對因使用本書資訊所導致的任何損失或損害不承擔任何責任。

版次：2025 年 12 月初版

國際書號：978-988-79602-5-6

Published and printed in Hong Kong

香港印刷及出版

版權所有，翻版必究

ISBN 978-988-79602-5-6



9 789887 960256

目錄

P.3 序言

P.4 前言

P.5-8 起源篇

P.9-18 準備篇

P.19-26 儀式篇

P.27-30 傳承篇

P.31 沙田文化藝術推廣委員會架構
及委員名單

P.32 鳴謝及參考資料

P.33-34 附錄

序言

由沙田民政事務處及沙田文化藝術推廣委員會合作推出的繪本《沙田九約的奇妙醮會》，以色彩繽紛的圖畫，配以淺顯易讀的文字，將沙田九約太平清醮這個十年一度的傳統文化盛事呈現眼前，讓沙田區的兒童輕鬆愉快地了解沙田區太平清醮的歷史緣由及鄉土習俗。

在這繪本中，我們跟隨書中主角小明和他的爺爺，踏上了一場歷史文化探索與發現的旅程。透過他們的對話和足跡，我們不僅了解到太平清醮的由來，還能體會到太平清醮在沙田區的重要意義。小明以小朋友的視角，帶領我們走遍了太平清醮各個舉行場地，從中感受到濃厚的鄉土文化和城鄉共融的精神。透過書中精美的圖畫，我們會探索攬榜公的智慧、緣首伯伯的責任，還能目睹村民搭建戲棚、張燈結綵、舞龍舞獅，以感謝車公的庇佑，並將感恩的心意傳承給下一代。

「開卷有益」，我們希望這繪本能提升兒童的閱讀興趣，讓大家在享受閱讀樂趣的同時，也對沙田的文化習俗有更深刻的認識，珍惜這份寶貴的文化遺產，繼續傳承下去。

沙田民政事務專員
余懷誠先生,JP

前言

沙田文化藝術推廣委員會自成立以來，一直積極在沙田區推廣文化藝術，包括舉辦各類型的文化活動，提升市民的文化涵養。我們尤其重視文化傳承，致力促進居民認識自身社區的傳統文化。

今年適逢十年一度的沙田九約太平清醮，這不僅是沙田區的重大傳統節慶，更是我們傳承文化的契機。為了讓沙田區兒童能更深入地了解太平清醮的文化風俗，我們特地製作了《沙田九約的奇妙醮會》，以生動有趣的繪本方式，呈現出沙田九約太平清醮的歷史與習俗，向下一代傳承這塊沙田區的文化瑰寶。

在此，我要衷心感謝委員會推廣及教育工作小組各位委員及秘書處的辛勤付出，在整個籌備和製作過程中一絲不苟。同時，我代表委員會感謝沙田鄉事委員會及各村代表的鼎力支持，熱心提供了珍貴的歷史資料和協助。另外有賴顧問團隊的嚴謹考證，使繪本得以順利出版，我謹此由衷致謝。

期望這繪本能成為沙田區兒童認識本地文化的窗口，啟發他們對鄉村習俗的興趣與熱愛。讓我們同心協力，將傳統文化推廣至沙田區每個角落，為我們的社區添上更斑斕的文化色彩。

沙田文化藝術推廣委員會主席
陳偉佳博士, MH

起源篇

柔和的陽光穿過閣樓窗子，輝映在蒙塵的木箱上。小明好奇地打開木箱，發現箱底的一疊泛黃照片。



居住沙田鄉村的小朋友—小明



爺爺，這張照片裏怎麼會有那個紙做的大「公仔」，比房子還要高得多呢！



小明拿起一張邊角卷起的照片，上面印着「沙田九約太平清醮」。



這是我們沙田十年一屆的太平清醮啊！很久很久以前，這裏鬧瘟疫，村民請車公神像巡村，疫病就消失了。後來九個片區結盟，形成「約」是古代鄉約組織，守望相助，所以我們又稱之為「九約」。



爺爺鋪開手繪地圖，標註九個約的位置，車公廟用藍色標記標示着。

你看，大圍約、田心約、徑口約、隔田約、禾輦約、火炭約、沙田頭約、沙田圍約、小瀝源約，九個「約」就像九家人手把手。為了感謝車公，大家建了車公廟，還約定每十年舉辦一次太平清醮，求神明保佑合境平安。

今年剛好又是沙田九約太平清醮，不久後我們就能親眼看到啦！





「九約」 有哪些鄉村呢？	
大圍約	積存圍
田心約	田心圍、新田
徑口約	上徑口、下徑口、顯田
禾輦約	排頭、上禾輦、下禾輦、銅鑼灣
隔田約	隔田、山廈圍
火炭約	火炭、拔子窩、落路下、河瀝背、九肚、石榴洞、山尾、黃竹洋、長瀝尾、凹背灣、龜地、禾寮坑、赤泥坪、馬料
沙田頭約	沙田頭、作壘坑
沙田圍約	沙田圍、多石、灰窰下、茅笪、圓洲角、王屋、謝屋
小瀝源約	小瀝源、插桅杆、十二笏、牛皮沙、大藍寮、石古壟、黃泥頭、觀音山、芙蓉型、茂草岩、老鼠田、南山、花心坑、梅子林

哦！原來「九約」是這個意思。



準備篇：緣首

打醮前半年，村裡要選「緣首」——神明選的代表，不僅要替全村跟神明說話，還要帶着大家一起準備儀式。



村中的叔叔在車公前連擲 9 次筊杯，獲得聖杯最多者就能擔任緣首。



小知識：擲筊杯

聖杯



一面平一面凸向上
神明表示贊成

笑杯



兩面平面向上
神明表示考慮中

陰杯



兩面凸面向上
神明表示不同意

一正一反的「聖杯」落地



叔叔是緣首！！

中啦！

所有村民都能參與選
「緣首」，得到最多
「聖杯」的三位村民
就能當選「緣首」。

準備篇：搭醮棚與齋灶

村裏開始熱鬧起來了！工匠在搭棚架，村民也在幫忙籌備其他活動。



道長正在協助製作大士王的身體部件。

這是紮大士王，大士王負責維護打醮期間的秩序，保佑活動順利舉行。



小明湊近看，大士王像山
一樣高、大樹一樣壯。



在醮場內的齋灶中，年輕的村民在向年長的村民請教如何製作打醮的齋菜。



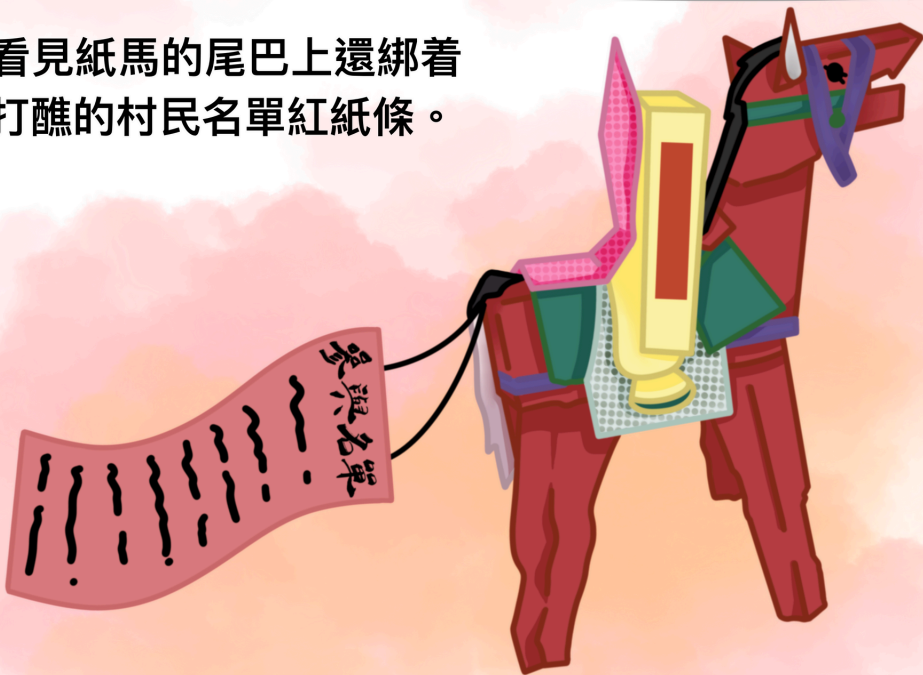
準備篇：三次上表與取水淨壇


爺爺拉着小明到醮場，
只見道長正在燒黃紙。



前兩次和今次上表都是告訴神明關於打醮的資訊，例如：緣首的人選、打醮的時間、參與的村民等等。焚化的「功曹馬」負責將資訊帶給神明。


小明看見紙馬的尾巴上還綁着
參與打醮的村民名單紅紙條。





這是溪水，經道長祈求後
會獲得神明的祝福。

緣首穿着長衫站在河邊，
道士用符紙繞銅盆三圈。



只要拿了這些水回
家，就能保佑家人
平安健康！

準備篇：揚幡與迎神



沙田九約十一年一屆

太平清醮

合境平安

太平清醮

爺爺，那些掛有寫着「太平清醮」、「合境平安」的燈籠是甚麼來的？

這是「揚幡」，告訴四周圍無家可歸的靈魂，我們要開始打醮了！而幡竿圍起來的地方，就是「他們」可以作客的地方。

九約

這是「迎神登壇」，恭請附近村落的神明都來赴宴呢！

隊伍抬着車公、侯王等神像走進醮棚。

嘩！連鄰村的土地公公也來了。



開始迎賓，不同村莊和地區的人士陸續到達醮場。



歡迎！

到達醮場的賓客
會到神台參拜。



緣首在戲台上宣布太平清醮正式開始，亦有舞獅和舞麒麟表演迎賓。

太平清醮正式開始！！



嘉賓可以在齋灶吃齋菜。



儀式篇：神功戲



這是神功戲，為了表達對神明的敬意與感激，而舉辦的戲曲表演，同時也為村民帶來娛樂。



她們的衣服真華麗！

儀式篇：啟人緣榜

攬榜公來了！他手腕戴着刻有「福祿壽」的玉鐲，正張貼寫滿村民名字的紅榜，而小明亦踮腳找自己的名字。



攬榜公要選爺爺這樣長壽、兒孫多的人，這樣神明會覺得我們村裏人丁興旺，更願意保佑我們呀！

道士用紅色的吉祥顏料點紅榜。

名字上紅榜，意思是請神明關注，天天收平安祝福！

人緣榜

上榜的孩子，長大後要保護村子呀！

爺爺！我找到自己的名字了，旁邊還有你的名字呢！

儀式篇：祭大幽

最後一夜是「祭大幽」，巨大的紙紮大士王從大使台遷移至火化的位置，火化的位置有講究，要求大幽不能面向任何村落，所以要背對村子面向海的方向。



這是給沒人照顧的靈魂送溫暖，讓「他們」也能感受到關心。

火化時，大士王被照得金燦燦，像夜空中掛了個大燈籠，紙灰飄呀飄，像秋天的落葉一樣輕。



化大幽的場所四周會設有燒香的香爐，待大幽化完後，村民會在香爐中拿走點燃的香回家，以表示香火得以傳承，祝福家族能夠傳宗接代。



儀式篇：送神回位

沙田九約十一年一屆

太平清醮

恭送車公爺！
侯王！慢走～

祭完大士王的次日，醮會要結束了，我們就要把請到醮場的車公爺爺送回廟裏。

散醮開齋宴

作為村中的一員，十年後我也要幫手搭醮棚！

下次我要當小緣首！



恭喜小明成為了緣首！



傳承篇

小明趴在桌上畫畫，紙上有醮棚、齋菜和人緣榜等，把見聞畫成畫冊。



爺爺，以後還有小孩學這些嗎？

當然有！你看，他們正在學
怎樣紮大土王呢！

窗外年輕人正用手機拍紙紮
師傅紮骨架，還記着筆記。



教室裏同學們圍着小明展示的畫冊，
黑板寫着「我的文化故事」。

「我的文化故事」

選緣首要擲聖杯，
就像答對神明的問題；
上表是給神明發邀請函，
分三次發送.....



嘩！

哦~

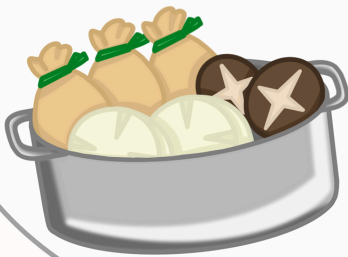
嘩！



下次打醮我能一起去嗎？

同學

嗯！我帶你去看舞麒麟，還能吃齋菜呢！



合境平安

2024-26 年度沙田文化藝術推廣委員會

主席

陳偉佳博士, MH

副主席

孫燕華博士 梁福厚先生 羅棣萱女士

成員

古偉冰先生	李英杰女士	林宇星先生
林森博士	林港坤博士	姚惠霞女士
馬振輝先生	陳雋騫先生	郭齊飛先生
梁振邦先生	莫熹雯女士	曾建成先生
溫依婷女士	葉淑娟女士	葉鍵池先生
鄭禧怡女士	劉娟女士, MH	歐珮瑩女士
蔡曉瑩博士	盧浩賢先生	謝飛翔先生
韓進豐博士		

鳴謝名單

(排名不分先後)

- 沙田鄉事委員會主席莫錦貴先生, BBS
- 2025年沙田九約十年一屆太平清醮建醮委員會
- 田心原居民代表蔡醮喜先生

參考資料

- 葉德平 (2023) : 《沙田文化研究計劃：沙田太平清醮》, 香港, 沙田文化藝術推廣委員會。

附錄

各位同學，提到沙田，你們會想到甚麼？是城門河？還是熱鬧的商場？

在香港這個國際大都會，我們看到城市繁華一面，但卻較少注意到沙田這個新市鎮，亦有歷史悠久的習俗--那就是「沙田九約太平清醮」。對於沙田老街坊來說，這不單是傳統拜神的儀式，更是跨越百年的約定，讓家族聚首一堂，為大家祈福消災。

這場動員數千人、籌備好幾年的盛會，正是我常說的「活態」非物質文化遺產。甚麼是「活態」呢？意思就是它像有生命一樣，會跟著我們的社區一起成長，由一代又一代的人重新注入活力。

要了解太平清醮，我們要將時光倒流到清朝光緒年間。當時沙田發生了一場可怕的瘟疫，鬧得人心惶惶。於是村民請了車公廟的車公大元帥出來巡遊。神奇的是瘟疫在巡遊後真的消失了！

為了感謝神恩，村民許下承諾：「以後每隔十年，一定要舉辦一次盛大的太平清醮，祈求風調雨順、大家平安。」這就是太平清醮起源。而所謂的「九約」，其實就是以前沙田九個不同區域，如大圍、田心、火炭等的鄉村組成的「聯盟」，大家互相幫助，團結一致。雖然現在已經變成現代化城市，但這份團結的精神依然連繫著大家。

不過，要在今天的沙田舉辦這麼傳統的活動，其實面對著「人、地、錢」三大挑戰。

首先是「找地方」很難。沙田寸土寸金，要找個大空地搭建傳統的巨型戲棚並不容易，現在往往要借用遊樂場。雖然空間小了，但村民依然堅持傳統，透過豎立旗幟等儀式，在高樓大廈中劃出一個神聖的空間，這就是對文化的堅持。

其次是「錢」和「人」。舉辦一次活動要花很多錢，也要很多人幫忙。幸好，我們看到了新的希望：現在的組織更開放了，不僅成立了「婦女組」讓姨姨嬸嬸幫忙，也有很多年輕的大哥哥大姐姐願意跟著前輩學習，實行「以舊帶新」，將這份傳統傳承下去。

歷史告訴我們，遇到危機，只要團結就能找到轉機。沙田九約太平清醮的故事，提醒我們城市發展與傳統文化是可以共存的。

葉老師希望各位同學能做到四個字：「知、情、意、行」。

- 知：先去了解這段歷史；
- 情：從中感受那份守望相助的感情；
- 意：立定心意去關注地區文化；
- 行：最後付諸行動，親身去支持。

正如沙田鄉事委員會主席莫錦貴先生所說，只要你們願意親身來體驗，自然會留下深刻的記憶。這份屬於沙田、屬於香港的「文化寶藏」，值得我們共同守護。

葉德平 謹識
二零二五年十二月

主辦:



沙田文化藝術推廣委員會
Sha Tin Arts & Culture Promoters Committee

合辦:



沙田民政事務處
Sha Tin District Office



民政事務總署撥款資助